



40^{ème} Jumelage 1972/2012

Dans les années 1970 l'avenir paraissait à la fois difficile, car le monde, et surtout l'Europe, était encore coupé en deux, et aussi rempli d'espoir car cette même Europe se développait progressivement.

Or, à l'heure où l'homme marchait sur la Lune, un autre grand événement, pour nous Königsteiner et Canneltans réunis, se préparait, puis se produisit en 1972, la naissance du Jumelage de nos deux villes.

Et depuis lors nous avons traversé une extraordinaire évolution de notre Europe, notamment celle de tous les traités, dont le prémice du rapprochement Franco-Allemand a été celui de l'Elysée du 22 janvier 1963, qui fêtera en 2013 son 50^{ème} anniversaire, puis nous avons vu la chute du mur de Berlin et la réunification, nous sommes passés à la monnaie unique, et j'en passe tant le monde a changé depuis lors, et nos jumelages, nous devons le rappeler pour la postérité, ont été l'un des piliers du rapprochement de nos peuples, celui-ci étant basé sur l'amitié, simplement l'amitié.

*40 années d'amitiés vont être célébrées!
40 ans de relations fidèles!*

Oui, fidèles nous le sommes, et cette relation par delà les frontières reste sans ombrages, avec des contacts qui restent fréquents.

Grâce à ces liens très forts, Königstein est vraiment pour nous Canneltans notre sœur jumelle, et, grâce à l'accueil chaleureux de ses habitants, quand nous venons à Königstein nous avons la sensation d'être aussi un peu chez nous, car chaque séjour est un moment de réel bonheur et de joie entouré de simplicité, et nous espérons bien sincèrement que ce sentiment est partagé quand vous venez chez nous.

Au nom de notre Association, de notre Comité, de nos adhérents et de nos sympathisants et amis, sachez chers Amis de Königstein, l'immense plaisir que nous avons tous de nous retrouver avec vous pour fêter nos 40 ans d'une si belle Amitié.

Vive Le Jumelage!

François Aigrot

*François Aigrot
Président
Association pour le Jumelage
Le Cannel-Rocheville*

40 Jahre Städtepartnerschaft 1972/2012

In den 70er Jahren schien die Zukunft einerseits schwierig zu sein, denn die Welt und vor allem Europa war noch in zwei Lager geteilt, andererseits gab es Hoffnung, denn dieses Europa machte gute Fortschritte.

Damals, als der erste Mensch auf dem Mond war, kündigte sich ein anderes großes Ereignis gemeinsam für uns Königsteiner und Cannetaner an: 1972 kam es zur Verschwisterung unserer beiden Städte.

Seitdem hat unser Europa eine außergewöhnliche Entwicklung durchlaufen, was an zahlreichen Verträgen sichtbar wurde. Als Beginn der deutsch-französischen Annäherung ist besonders der Elysée-Vertrag vom 22. Januar 1963 zu nennen, dessen 50. Geburtstag im Jahr 2013 gefeiert wird. Danach fiel die Berliner Mauer und es kam zur Wiedervereinigung, schließlich zur Einführung des Euro. Seitdem hat sich die Welt sehr verändert. Unsere Städtepartnerschaften – das ist für die Nachwelt festzubalten – waren eine der Säulen in der Annäherung unserer beiden Völker, die einfach auf Freundschaft aufbaute.

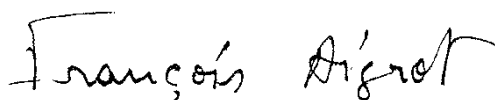
40 Jahre Freundschaft sollen gefeiert werden, 40 Jahre treue Verbindungen!

Ja, wir sind treu, und diese Verbindung über die Grenzen hinweg bleibt ohne Schatten, mit häufigen Kontakten.

Dank dieser sehr starken Verbindungen ist Königstein für uns Cannetaner wirklich unsere Schwesterstadt. Dank des warmherzigen Empfangs in Königstein haben wir Cannetaner jedes Mal das Gefühl, bei unserem Besuch ein bisschen zuhause zu sein. Jeder Aufenthalt verläuft wirklich in Glück und Freude und wir hoffen herzlich, dass es die Königsteiner bei ihrem Besuch in Le Cannet genauso empfinden.

Im Namen unseres Partnerschaftsvereins, unseres Komitees, unserer Mitglieder, Sympathisanten und Freunde möchte ich Ihnen, liebe Königsteiner Freunde, übermitteln, wie sehr wir uns freuen, mit Ihnen allen unsere 40 Jahre einer so schönen Freundschaft zu feiern.

Es lebe die Städtepartnerschaft!



*François Aigrot
Vorsitzender
Partnerschaftsverein Le Cannet-Rocheville*



**Ihr familienfreundlicher Schuhservice in Königstein:
Passgenaue Markenschuhe für klein und groß,
Schuhreparaturen, Pflegemittel rund um den Schuh,
Orthopädie-service**

Klosterstr. 4 · 61462 Königstein · Tel. 0 61 74 / 38 66